

ОСОБЕННОСТИ ЭВФЕМИЗАЦИИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОЙ ОРАТОРСКОЙ РЕЧИ

Существует ряд определений и мнений относительно явления политкорректности. Большинство лингвистов и социологов рассматривают политическую корректность как социальное явление самоцензуры. Предполагается, что термин «политкорректность» появился в Соединенных Штатах Америки в конце 70-х–начале 80-х гг. XX в. Впервые понятие «политкорректность» в 1983 г. прозвучало в выступлении лидера феминистского движения Карен Кроу – защитницы прав женщин и равноправия полов. К 1989 г. волна политкорректности охватила около 200 колледжей и университетов США.

В 1990-е гг. термин «политкорректность» приобретает современное значение и характеризуется понятиями *inclusive and neutral language*.

В России термин «политическая корректность» обрел популярность в 90-х гг. прошлого века, что связано с изменениями в политической и экономической жизни страны. Существуют предположения, что задолго до этого уже наблюдались проявления политкорректности.

Наиболее точное определение данной категории было предложено профессором С.Г. Тер-Минасовой: «Политическая корректность есть стремление найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. п.» [8, с. 183].

Имеет место и другая точка зрения на данное явление, предложенная Е.В. Завадской: «Политическая корректность – практика прямого или опосредованного запрета на высказывание определенных

суждений, употребление слов и выражений, считающихся оскорбительными для определенных общественных групп, выделяемых по признаку расы, пола, возраста, вероисповедания, сексуальной ориентации» [4, с. 46].

По утверждению З.С. Трофимовой, «политическая корректность родилась, когда появилась необходимость представлять литературные произведения и произведения искусства, общественную и политическую жизнь, относящиеся к представителям различного рода меньшинствам» [9, с. 217].

Одной из форм проявления политкорректности выступает **эвфемизм** – нейтральное по смыслу и эмоциональной «оценке» слово или выражение, которое обычно используют в речи для замены тех лексем, которые считаются оскорбительными, неуместными, грубыми или «непристойными». Употребление эвфемизмов смягчает негативную «нагрузку», хотя в большинстве случаев по эвфемизму можно определить, какое слово он предназначен заменять [11].

Изучение явления эвфемизации, сравнение политкорректной лексики в разных языках и ее употребление в различных видах дискурса является для лингвистики приоритетным направлением исследования в силу растущей актуализации эвфемизации в контексте реалий современной жизни.

По словам В.В. Елисеевой, эвфемизмы затрагивают все стилистические уровни речи, и журналисты используют их для смягчения воздействия, оказываемого на читателя [3, с. 58].

Рассмотрим некоторые случаи использования политкорректной лексики в зависимости от ее связи с обществом, религией, национальными отношениями, ущемлением прав и достоинств по расовому, этническому, гендерному признакам.

Религия и общество. Развитие политкорректности в религиозной сфере закончилось тем, что в некоторых странах праздничное поздравление *Merry Christmas (веселого Рождества)* было заменено на *Happy Holidays (счастливых праздников)* в том случае, когда оно было обращено к людям разного или неизвестного вероисповедания (к примеру, на публичных выступлениях) [6].

В Великобритании имя *Мария* заменили на *Люсия*, чтобы не оскорбить нехристиан [1].

Вместо привычного «Во имя Отца и Сына и Святого Духа» шотландские священники теперь говорят «Во имя создателя, спасителя и святителя», объясняя это тем, что Бог является одновременно мужчиной и женщиной.

Сексуальная ориентация и общество. За последние 10-15 лет политкорректность начала постепенно развиваться и распространяться на сексуальные меньшинства. Если говорится о сексуальных отношениях, то выражение *have contact with* звучит политкорректнее, чем фраза *have sex*, а когда речь заходит о сексуальных меньшинствах, тогда выражение *batting for the other team* используется для замены слова *homosexual* [10].

В обществе стала развиваться тенденция отказа от «миссис», «мадам», «мадемуазель», так как это было неактуально при однополых браках [5].

Гендерная идентичность. В СМИ существовала путаница, касающаяся правильного обращения к транссексуалам (он / она). Это могло быть вызвано непониманием сущности данного явления. В настоящее время широко распространено некорректное для транссексуалов выражение «смена пола» (вместо «коррекция пола»).

В некоторых странах отказались от названия супругов «муж» и «жена», а родителей теперь зовут «первый родитель» или «второй родитель» вместо обозначений «мать» и «отец» [5, с. 73].

В английском языке на сегодняшний день принято употреблять местоимение *they* вместо *everyone* и *everybody* (вместо *he* или *she*). К примеру: *Everyone should be kind, don't they?* [7]

Национальные отношения. Недопустимое название черных американцев «неграми» (Negroes) является одним из примеров политкорректности, связанной с национальными отношениями. В США для африканцев и азиатов существует «слишком» политкорректный термин *Non-whites* [7].

Далее предлагаем рассмотреть явление эвфемизации в публицистике на примере ораторских выступлений известных политиков, а также влияние политкорректности на общественную жизнь и жизнедеятельность.

Публицистический стиль – это стиль различных источников информации: телевидения, радио, журналов, документального кино, газет. Стиль может охватывать экономику и политику, освещать вопросы культуры и события в мире. Как и любой другой стиль публицистический имеет свои подстили: ораторский, радиотележурналистский, газетно-публицистический. Ораторская речь неоднородна. Она несет в себе функцию воздействия на слушателя [2, с. 139].

На протяжении нескольких веков существовала и существует такая проблема в обществе как притеснение людей по гендерному признаку. Примером тому может послужить речь известной феминистки Сьюзен

Браунелл Энтони: *It was we, the people; not we, the white male citizens; nor yet we, the male citizens; but we, the whole people, who formed the Union. And we formed it, not to give the blessings of liberty, but to secure them; not to the half of ourselves and the half of our posterity, but to the whole people – women as well as men* – ‘Это мы, люди, а не мы, белые граждане мужского пола, а мы, весь народ, который образовал Союз. И мы создали его, чтобы не дать волю свободе, но для того, чтобы встать на защиту, не для половины нашего народа и половины наших потомков, но и для всего народа – женщин, а также мужчин’ [12].

В 1963 г. президент Линдон Джонсон в выступлении, посвященном памяти бывшего президента Джона Кеннеди, употребил политкорректное обращение *all* по отношению к своим согражданам, что стало популярным обращением в современных политических выступлениях: *All I have I would have given gladly not to be standing here today*. Данное обращение позволило президенту в своих выступлениях продемонстрировать солидарность с народом.

В 1805 г. в своей второй инаугурационной речи президент Томас Джефферсон часто употребляет выражение *fellow citizens* вместо местоимения *you*: *I have said, fellow citizens, that the income reserved had enabled us to extend our limits* – ‘Я уже говорил, сограждане, что доход позволил нам расширить наши границы’ [13, с. 294].

Вместо личных обращений к слушателям Обама использует в своих речах выражение *let us*: *With common effort and common purpose, with passion and dedication, let us answer the call of history and carry into an uncertain future that precious light of freedom* – ‘С общими усилиями и общей целью, со страстью и преданностью, давайте ответим на вызов истории и будем идти в будущее, как к драгоценному свету свободы’.

В 2005 г. Опра Уинфри произнесла речь, посвященную памяти известной активистки, борца за права афроамериканцев, Розе Паркс. Выступление Опры Уинфри подтверждает, что все еще существует четкая грань между расами и национальностями, и это все еще остается проблемой национальных отношений между людьми на сегодняшний день.

Вместо выражения *black (темнокожий)* она употребила политкорректное выражение *colored (цветной)*: *I said, “Thank you, for myself and for every colored girl, every colored boy, who didn’t have heroes who were celebrated”*. – ‘Я сказала: «Спасибо тебе за меня и за каждую цветную девушку, каждого цветного юношу, у которых не было героев, которыми можно было бы гордиться»’ [14].

Итак, эвфемизмы являются явлением, которое на сегодняшний день часто встречается во многих сферах жизнедеятельности. Во многих

областях используются эвфемизмы, которые заменяют некоторые выражения и неприличные слова нейтральными, более приемлемыми в определенной ситуации. С помощью политкорректности совершается попытка сохранить достоинства и права человека через толерантное и уважительное отношение к людям.

Сравнительный анализ ораторских речей позволяет прийти к выводу о том, что проблемы расового и этнического притеснения, а также угнетения людей по гендерному признаку заставляют многих политиков бороться с данными явлениями. Явление эвфемизации на сегодняшний день играет большую роль в политике. Многие политические речи не обходятся без политкорректной лексики. Данное явление способствует установлению понимания между людьми разных политических взглядов, национальностей, разных рас, вероисповеданий, и других различительных особенностей.

ЛИТЕРАТУРА

1. В Британии выпустили «политкорректный» календарь // Православный молодежный портал Беларуси. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dubus.by/modules/news/article.php?storyid=923>. – Дата доступа: 20.03.2015.
2. Горшков, А.М. Стилистика русского языка. Стилистика текста и функциональная стилистика / А.М. Горшков. – Москва: АСТ, 2006. – 367 с.
3. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка / В.В. Елисеева. – Санкт-Петербург: СПбГУ, Фил. фак., 2005. – 80 с.
4. Завадская, Е.В. Политкорректность как новая международная коммуникативная норма: анализ дефиниций на материале словарей современного английского языка / Е.В. Завадская // Научные записки. – Кировоград: РВВ КДПУ им. В. Винниченко. – 2010. – № 89. – С. 44-48.
5. Ионин, Л. Политкорректность: дивный новый мир / Л. Ионин. – Москва: Ad Marginem, 2012. – 112 с.
6. Политкорректность // Википедия: Свободная энциклопедия. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Политкорректность>. – Дата доступа: 01.03.2015.
7. Политкорректность. Корректный язык // Для всех тех, ком нужен английский язык. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.study.ru/support/lib/note96.html>. – Дата доступа: 12.03.2014.
8. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – Москва: Слово, 2008. – 264 с.
9. Трофимова, З.С. Словарь новых слов и значений / З.С. Трофимова. – Москва: АСТ, 1993. – 320 с.
10. Что такое политкорректность при переводе? // Fridge – всегда свежее! – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://fridge.com.ua/2011/05/chto-takoe-politkorrektnost-v-perevode>. – Дата доступа: 15.03.2013.

11. Эвфемизм // Википедия: Свободная энциклопедия. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Эвфемизм>. – Дата доступа: 09.03.14.
12. Anthony, Susan B. On women's right to vote / Susan B. Anthony // The history place. Great speeches collection. – [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.historyplace.com/speeches/anthony.htm>. – Date of access: 22.03.2013.
13. Suriano, Gregory R. Great American Speeches / Gregory.R. Suriano. – New York: Gramercy Books, 1993. – 308 p.
14. Winfrey, Oprah Eulogy for Rosa Parks / Oprah Winfrey // American Rhetoric. Top 100 speeches. – [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/oprahwinfreyonrosaparks.htm>. – Date of access: 20.03.13.